

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Владимирский государственный университет  
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»  
(ВлГУ)



УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по ОД  
А.А. Панфилов

« 29 » 06 2018 г.

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

### СТИЛИСТИКА

Направление подготовки **45.03.02 Лингвистика**  
Профиль/программа подготовки  
Уровень высшего образования **бакалавриат**  
Форма обучения **очная**

Семестр	Трудоемкость зач. ед./ час.	Лекции, час.	Практич. занятия, час.	Лаборат. работы, час.	СРС, час.	Форма промежуточного контроля (экз./зачет)
4	3/108	18	18		36	Экзамен / 36 ч., КР
Итого	3/108	18	18		36	Экзамен / 36 ч., КР

Владимир 2018

## **1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

Программа по дисциплине «Стилистика (английский язык)» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика» составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО.

Роль стилистики в настоящее время трудно переоценить в связи с тем, что вопросы стилистической интерпретации языковых фактов приобретают всё большее значение именно сейчас, когда усиливается роль функционального аспекта языка и постоянно возрастает потребность практического владения различными видами речевой деятельности. Лингвистическая компетенция специалиста по английскому языку включает знание многих лингвистических дисциплин, среди которых стилистика имеет первостепенное значение, так как стилистический компонент присутствует на всех уровнях языковой системы.

**Целью дисциплины «Стилистика»** является – дать студентам представление о стилистической характеристике лексических, фонетических, грамматических средств английского языка, о способах передачи экспрессивной информации на всех языковых уровнях об изобразительно-выразительных средствах, фигурах речи и функционально-стилевой стратификации современного английского языка. Усвоение всех этих знаний будет способствовать углублению и расширению навыков стилистической интерпретации фактов языка и речи, повышению лингвистической культуры и формированию умения стилистически осознанного использования английского языка.

Знание стилистики является неотъемлемой частью речевой культуры. Специалист по английскому языку (лингвист, преподаватель, переводчик, референт) непременно должен знать язык во всем многообразии его экспрессивных образных средств, нюансов и обертонов и в полной мере представлять стилистический потенциал всех ярусов языковой системы. Адекватное речевое поведение предполагает знание принципов целесообразного отбора языковых средств из имеющихся синонимичных языковых средств выражения в различных коммуникативных ситуациях, владение основными функциональными стилями современного английского языка, понимание и умение интерпретировать и анализировать тексты различной функциональной направленности.

## **2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО**

Дисциплина «Стилистика» Б1.В.ОД.10 относится к базовой части учебного плана направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика». Дисциплина «Стилистика» тесно связана с такими дисциплинами как «Практический курс первого иностранного языка», «Основы языкознания», «Теоретическая фонетика», «Лексикология», «Теоретическая грамматика», изучение которых формирует лингвистическую компетенцию,

включающую знание лексики, фонетики, грамматики и соответствующие умения и навыки.

### **3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

*В результате освоения дисциплины «Стилистика» студент должен обладать следующими общекультурными, общепрофессиональными и профессиональными компетенциями:*

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (**ОК-7**);

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (**ОПК-1**);

- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (**ОПК-3**);

- владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (**ОПК-5**);

- владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (**ОПК-6**);

- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (**ОПК-7**);

- владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (**ОПК-8**);

- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (**ПК-10**);

- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением

грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);

- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);

- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);

- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26).

*В результате изучения* курса «Стилистика» в объёме, указанном в учебно-тематическом плане, студенты должны приобрести следующие умения и навыки:

**1) знать (ОК-7, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ПК-10, ПК-12):**

- стилевые нормы письменной и устной речи, процессы организации эффективной речевой коммуникации в сфере межкультурного взаимодействия,
- особенности слова как формы образа,
- стилистические ресурсы и нормы языка,
- отличительные особенности функциональных стилей английского языка,
- дифференциацию выразительных средств языка, варианты и синонимию,
- основные приемы интерпретации текста;

**2) уметь (ОК-7, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-5, ПК-23, ПК-24, ПК-25, ПК-26):**

- как можно полнее воспринимать разнообразную информацию, заключенную в тексте,
- выделять средства передачи данной информации и давать их последовательное описание,
- анализировать текст как факт идиостиля автора,
- распознавать стилистические ошибки среди прочих,
- проводить комплексный анализ текста,
- приобретать новые знания, использовать современные научные технологии,
- применять полученные теоретические знания в процессе учебного лингвостилистического анализа, а затем в практике профессиональной деятельности и в условиях межкультурного общения;

**3) владеть (ОК-7, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ПК-10, ПК-12, ПК-23, ПК-24, ПК-25, ПК-26):**

- методикой комплексного анализа текста,
- навыками использования сопоставительной стилистики для развития культуры речи родного и иностранного языка,
- общей культурой реферирования научно-популярной литературы, умением самостоятельно делать выводы и обобщения,
- навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов,
- способностью и потребностью к самообразованию и самосовершенствованию в процессе профессиональной деятельности на протяжении всей жизни,
- навыками самостоятельного лингвостилистического анализа текстов различной функционально-стилевой отнесенности,
- навыками участия в групповых дискуссиях на изучаемом языке по проблематике курса,
- навыками публичных выступлений перед аудиторией в ходе семинарских занятий, являющихся неотъемлемой частью подготовки лингвиста-преподавателя.

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

*Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 часов.*

№ п/п	Название темы	семестр	неделя	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость(в часах)						Объем учебной работы с применением интерактивных методов	Формы текущего контроля успеваемости
				лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	СРС	КП/КР		
<b>1</b>	Введение. Предмет и задачи курса стилистики современного английского языка.	<b>IV</b>	1-2	2	2			4		1/25%	Рейтинг-контроль № 1
<b>2</b>	Языковая система и индивидуальная речь. Проблемы нормы в литературном английском языке.	<b>IV</b>	3-4	2	2			4		1/25%	

3	Стилистическая функция. Контекст. Микро- и макро-контекст. Нейтральный контекст. Стилистический контекст.	IV	5-6	2	2		4		1/25%	
4	Лексико-фразеологические выразительные средства и стилистические приемы. Слово и его значение.	IV	7-8	2	2		4		1/25%	
5	Метафора. Олицетворение. Сравнение. Метонимия и ее разновидности. Ирония. Антономазия и ее разновидности.	IV	9-10	2	2		4		1/25%	
6	Эпитет. Оксюморон. Перифраза. Гипербола и литота. Стилистическая функция полисемии. Лексический повтор. Синонимический и частичный повтор. Аллюзии, эпиграммы.	IV	11-12	2	2		4		1/25%	Рейтинг-контроль № 2
7	Морфологические стилистические средства. Стилистика частей речи. Фонетические стилистические средства. Графические стилистические средства.	IV	13-14	2	2		4		1/25%	
8	Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы.	IV	15-16	2	2		4		1/25%	
9	Функциональные стили современного английского языка.		17-18	2	2		4		1/25%	
<b>Всего</b>				<b>18</b>	<b>18</b>		<b>36</b>	<b>КР</b>	<b>9/25%</b>	<b>Экзамен/ 36 ч.</b>

### Темы и краткое содержание

#### Лекционный курс.

**Лекция 1.** Введение. Предмет и задачи курса стилистики современного английского языка. Связь стилистики с другими лингвистическими дисциплинами. Лингвостилистика и литературоведческая стилистика. Стилистика декодирования. Стилистика и теория информации

**Лекция 2.** Языковая система и индивидуальная речь. Проблемы нормы в литературном английском языке. Значимое отклонение от нормы. Собственная норма произведения. Теория уровней языка и стилистика. Межуровневые связи.

**Лекция 3.** Стилистическая функция. Контекст. Микро- и макро-контекст. Нейтральный контекст. Стилистический контекст.

Понятие изобразительных и выразительных средств языка и стилистических приемов, их взаимоотношения и функции.

Письменный и устный варианты литературного языка. Характерные признаки, взаимодействие, системность.

**Лекция 4.** Лексико-фразеологические выразительные средства и стилистические приемы. Слово и его значение.

Денотативные и коннотативные компоненты значения.

Эмоциональная, оценочная, экспрессивная и стилистическая составляющая коннотации.

Узуальное и окказиональное значение слова.

Стилистическая дифференциация лексики английского языка. Понятие наглядности и образности.

Слово и образ. Тропы.

**Лекция 5.** Метафора. Традиционные и оригинальные метафоры. Простые и сложные метафоры.

Олицетворение.

Сравнение. Традиционные и индивидуальные сравнения. Отличия сравнения от метафоры.

Метонимия и ее разновидности. Традиционная и контекстуальная метонимия.

Ирония. Способы выражения иронии.

Антономазия и ее разновидности.

**Лекция 6.** Эпитет. Традиционные и оригинальные эпитеты. Классификация эпитетов. Полуотмеченные структуры.

Оксюморон. Типы оксюморона.

Перифраза. Логические и образные перифразы. Эвфемистическая перифраза.

Гипербола и литота. Каламбур, игра слов, зевгма. Стилистическая функция полисемии.

Лексический повтор. Синонимический и частичный повтор.

Стилистические функции фразеологических единиц. Стилистическое использование пословиц, поговорок, цитат. Аллюзии, эпиграммы.

**Лекция 7.** Морфологические стилистические средства. Стилистика частей речи.

Существительные: стилистические функции артикля, множественного числа, формы генетива. Субстантивация как фактор стиля.

Местоимение как фактор стиля.

Стилистические функции прилагательных. Особые случаи употребления степеней сравнения.

Стилистические функции глагола.

Числительные и их роль в стилистике.

Стилистические функции наречия.

Фонетические стилистические средства. Аллитерация. Звукоподражание. Ассонанс. Рифма. Ритм.

Графические стилистические средства. Взаимодействие звучания и графики. Пунктуация. Заглавная буква. Особенности шрифта. Графическая образность.

**Лекция 8.** Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы. Необычное размещение элементов предложения.

Инверсия и ее виды.

Обособление и его виды.

Виды синтаксических повторов.

Параллельные конструкции. Частичный и полный параллелизм.

Хиазм.

Подхват.

Кольцевой повтор.

Анафора.

Эпифора.

Полисиндетон.

Транспозиция синтаксических структур. Повествовательные и вопросительные предложения в разговорной речи. Риторический вопрос.

Синтаксические способы компрессии. Эллипс. Умолчание. Асиндетон.

Синтаксическая конвергенция. Перечисление и его типы.

Синтаксис большого контекста. План рассказчика и план персонажа (монолог, диалог, несобственно-прямая речь).

Точка зрения как проблема композиции.

Понятие «архитектоники речи». Абзац и сверхфразовое единство.

Архитектоническая функция стилистических средств.

Антитеза.



Градация.

Ретардация.

Целостность и упорядоченность текста.

**Лекция 9.** Функциональные стили современного английского языка. Проблема стилей языка. Понятие регистра и подъязыка. Дифференциальные признаки стилей. Историческая изменчивость стилей. Различные точки зрения на классификацию стилей английского языка.

Стиль научной прозы и его разновидности. Проблема научной терминологии.

Публицистический стиль. Его особенности.

Газетный стиль и его разновидности. Стиль официальных документов и его разновидности. Разговорный стиль.

Поэтический стиль. Торжественно-возвышенная лексика. Язык художественной литературы. Использование нейтральной и функционально окрашенной лексики.

#### **Содержание практических занятий**

Практические занятия, предлагаемые в рамках курса, имеют теоретико-аналитический или аналитический характер и могут включать как теоретические вопросы, так и фрагменты текстов для практического анализа. Ниже предлагаются примерные программы семинарских занятий на английском языке.

### **5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

Реализация компетентностного подхода предусматривает использование в учебном процессе интерактивной модели обучения иноязычному общению: дискуссия, ролевая игра, обсуждение проблемы в малых группах, монопроекты с широким использованием современных компьютерных технологий и средств телекоммуникации, сбор материалов по теме на сайтах, в электронных библиотеках и цифровых ресурсах.

В рамках учебного курса по дисциплине «Стилистика» используются следующие образовательные технологии:

- Интерактивные формы проведения занятий (компьютерные симуляции, работа с мультимедийными программами в компьютерных классах и др.).
- Электронные тренинги в сочетании с внеаудиторной работой по интерактивной программе.
- Интенсивная внеаудиторная работа (домашняя работа с мультимедийными продуктами, прилагаемыми в УМК; творческий проект с поиском в глобальных информационных сетях).

- Активные формы проведения практических занятий (симуляционные и ролевые игры, ситуационная методика обучения – case method).
- Проведение конкурсов презентаций с использованием Power Point.

На проведение занятий в интерактивной форме отводится не менее 20% занятий, что соответствует норме согласно ФГОС ВО.

## **6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ**

Для текущего контроля и промежуточной аттестации применяется рейтинговая система контроля.

*Данная система контроля способствует решению следующих задач:*

- повышению уровня учебной автономии студентов;
- достижению максимальной прозрачности содержания курса, системы контроля и оценивания результатов его освоения;
- усилению ответственности студентов и преподавателей за результаты учебного труда на протяжении всего курса обучения;
- повышению объективности и эффективности промежуточного и итогового контроля по курсу.

*Рейтинговая система предполагает:*

- систематичность контрольных срезов на протяжении всего курса в течение семестра или семестров, выделенных на изучение данной дисциплины по учебному плану;
- обязательную отчетность каждого студента за освоение каждого учебного модуля/темы в срок, предусмотренный учебным планом и графиком освоения учебной дисциплины по семестрам и месяцам;
- регулярность работы каждого студента, формирование должного уровня учебной дисциплины, ответственности и системности в работе;
- обеспечение быстрой обратной связи между студентами и преподавателем, учебной частью, что позволяет корректировать успешность учебно-познавательной деятельности каждого студента и способствовать повышению качества обучения;
- ответственность преподавателя за мониторинг учебной деятельности каждого студента на протяжении курса.

*Традиционная система контроля.*

Текущий контроль осуществляется в течение семестра в устной и письменной форме в виде контрольных работ, устных и письменных опросов.

Промежуточная аттестация проводится в виде экзамена и защиты курсовой работы в конце семестра. Объектом контроля является достижение заданного Программой уровня владения иноязычной коммуникативной компетенцией.

#### **Возможные формы текущего контроля (рейтинг-контроля)**

1. Тестирование.
2. Устный опрос.
3. Выполнение контрольных заданий по пройденной теме.
4. Подготовка и проведение презентаций по теме лекционного материала.

#### Рейтинг-контроль 1

Consider the following sentences and comment on the function of morphological grammatical categories and parts of speech that create stylistic function:

One night I am standing in front of Mindy's restaurant on Broadway, thinking of practically nothing whatever, when all of a sudden I feel a very terrible pain in my left foot. (Runyon)

It's good, that, to see you again, Mr. Philip, said Jim. (Caldwell)

Earth colours are his theme. When he shows up at the door, we see that he's even dressing in them. His pants are grey. His shirt is the same colour as his skin. Flesh colour. (Erdrich)

Now, the Andorrans were a brave, warlike people centuries ago, as everybody was at one time or another - for example, take your Assyrians, who are now extinct; or your Swedes, who fought in the Thirty Years' War but haven't done much since except lie in the sun and turn brown...

(Berger)

A gaunt and Halloweenish grin was plastered to her face. (Erdrich)

I walked past Mrs. Shumway, who jerked her head around in a startled woodpeckerish way...

(Erdrich)

She's the Honourable Mrs. Beste-Chetwynde, you know - sister-in-law of Lord Pastmaster - a very wealthy woman, South American. (Waugh)

...there are two kinds of people, which we may call the hurters and the hurtees. The first get their satisfaction by working their will on somebody else. The second like to be imposed upon.

(Burger)

To hear her was to be beginning to despair. (Jarrell)

But they do manage the building? Mrs. Doubleday said to him. (Cheever)

A band indeed! You'll be having fireworks next. (Waugh)

I stare down at the bright orange capsules... I have to listen... so we look at each other, up and down, and up and down... Without us, they say, without Loise, it's the state hospital. (Erdrich)  
Ah! That must be Aunt Augusta. Only relatives, or creditors, ever ring in that Wagnerian manner. (Wilde)

I got nothing against Joe Chapin, but he's not me. I'm me, and another man is still another man. (O'Hara)

That's not the Mr. Littlejohn I used to know. (Waugh)

I pronounce that the sentence on the defendants, Noelle Page and Lawrence Douglas, shall be execution by a firing squad. (Sheldon)

They are all being so formal. Let's play a game to break the ice. (Bell)

I wondered how the Moroccan boy... could stand meekly aside and watch her go off with another man.

Actors, I thought. They must divide themselves into compartments. (Shaw)

Oh, I guess I love you, I do love the children, but I love myself, I love my life, it has some value and some promise for me... (Cheever)

Let him say his piece, the darling. Isn't he divine? (Waugh)

It never was the individual sounds of a language, but the melodies behind them, that Dr. Rosenbaum imitated. For these his ear was Mozartian. (Jarrell)

They are allowed to have the train stopped at every cross-roads... (Atkinson)

## Рейтинг-контроль 2

Identify syntactical stylistic devices used in the examples below and comment on their meaning in the context:

I should have brought down a more attractive dress. This one, with its white petals gone dull in the shower steam, with its belt of lavender and prickling lace at each pulse point, I don't like. (Erdrich)

I begin my windshield-wiper wave, as instructed by our gym teacher, who has been a contestant for Miss North Dakota. Back and forth very slowly. Smile, smile, smile. (Erdrich)

Except for the work in the quarries, life at Egdon was almost the same as at Blackstone. 'Slops outside,' chapel, privacy. (Waugh)

It was for this reason the rector had so abjectly curled up, still so abjectly curled up before She-who-was Cynthia: because of his slave's fear of her contempt, the contempt of a born-free nature for a base-born nature. (Lawrence)

The warder rang the bell - Inside, you two! he shouted. (Waugh)

- Old man, Miles said amiably, if I may say so, I think you're missing the point.

- If I may say so, sir, Philippe said, I think I am missing nothing. What is the point? (Shaw)

You asked me what I had going this time. What I have going is wine. With the way the world's drinking these days, being in wine is like having a license to steal. (Shaw)

How kind of you, Alfred! She has asked about you, and expressed her intention - her intention, if you please! - to know you. (Caldwell)

When one is in town one amuses oneself. When one is in the country one amuses other people. (Wilde)

- There are lots of things I wanted to do - I wanted to climb the Matterhorn but I wouldn't blame the fact that I haven't on anyone else.

- You. Climb the Matterhorn. Ha. You couldn't even climb the Washington Monument. (Cheever)

There was no Olga. I had no consolation. Then I felt desperate, desolate, crushed. (Cheever)

- You get cold, riding a bicycle? he asked.

- My hands! she said clasping them nervously. (Lawrence)

If the man had been frightening before, he was now a perfect horror. (Berger)

My dear fellow, the way you flirt with Gwendolen is perfectly disgraceful. It is almost as bad as the way Gwendolen flirts with you. (Wilde)

Trouble is, I don't know if I want a business or not. Or even if I can pay for it, if I did want it. (Shute)

A man has a right to get married and have children, and I'd earned the right to have a wife, both in work and money. A man's got a right to live in his own place. A man has a right to make his life where he can look after his Dad and Mum a bit when they get old. (Shute)

...already we were operating five aircraft of four different types, and if we got a Tramp we should have six aircraft of five types...

A Tramp it would have to be, and I told them of my money difficulty. (Shute)

Damrey Phong, though healthy, is a humid place. (Shute)

He's made his declaration. He loves me. He can't live without me. He'd walk through fire to hear the notes of my voice. (Cheever)

That's the fooliest thing I ever heard. (Berger)

### Рейтинг-контроль 3

Identify the functional style in each of the texts given below and point out the distinctive features that testify to its specific character.

It has long been known that when exposed to light under suitable conditions of temperature and moisture, the green parts of plants use carbon dioxide from the atmosphere and release oxygen to it. These exchanges are the opposite of those, which occur in respiration. The process is called photosynthesis. In photosynthesis, carbohydrates are synthesized from carbon dioxide and water by the chloroplasts of plant cells in the presence of light. Oxygen is the product of the reaction. For each molecule of carbon dioxide used, one molecule of oxygen is released. A summary chemical equation for photosynthesis is:



2

You was sharp, wasn't you, to catch me like that, eh? By Ga-ard, you had me fixed proper, proper you had. Darn me, you fixed me up proper - proper, you did.

I don't think no worse of you for it, no, darned if I do. Fine pluck in a woman's what I admire. That I do indeed.

There from the start, we did. And, my word, you begin again quick the minute you see me, you did. Dam me, you was too sharp for me. A darn fine woman, puts up a darn good fight. Dam me if I could find a woman in all the darn States as could get me down like that. Wonderful fine woman you be, truth to say, at this minute. (Lawrence)

3

Wal-Mart told to raise German prices

Wal-Mart's European expansion plans suffered their second blow in a week as the German competition authority ordered the retailer to raise key prices in its German hypermarkets.

4

Prince to buy Kirchpay-TV stake

Prince Al-Valeed of Saudi Arabia plans to buy a 3.2 per cent stake in the pay television operation of German Leo Kirch.

Japanese debt downgraded second time

The Japanese government was struck a humiliating blow when Moody's, the US credit rating agency, downgraded Japan's domestic currency debt for the second time in two years.

5

In your letter of 15th ultimo you advise us of the problem of finding skilled personnel. In this connection we wish to state that only about 12 per cent of skilled workforce is engaged in minor industrial activity associated with servicing the city's growth.

We enclose herewith a schedule of the work and the work progress report thereon and we wish to state that among considerations influencing the selection of sites is the desire to maintain

residential amenity. We wish to state that several specialized industries have been established in terms of article 3 of the said contract.

6

"It certainly is great Воирвоп!" said Bartlett, smacking his lips and putting his glass back on the tray.

"You bet it is!" Greg agreed. "I mean you can't buy that kind of stuff any more. I mean it's real stuff. You help yourself when you want another. Mr. Bartlett is going to stay all night, sweetheart. I told him he could get a whole lot more of a line on us that way than just interviewing me in the office. I mean I'm tongue-tied when it comes to talking about my work and my success. I mean it's better to see me out here as I am. in my home, with my family."

"But, sweetheart," said his wife, "what about Mr. Latham ?"

"Gosh! I forgot all about him! I must phone and see if I can call it off."

### **Требования к экзамену**

Экзамен включает в себя:

- письменный анализ фрагмента текста, предложенного преподавателем, подготовленный студентом самостоятельно во время последнего аудиторного занятия на зачетной неделе (2 аудиторных часа).
- устное сообщение по двум темам, предусмотренным содержанием лекционных занятий;
- выполнение практического задания, включающего идентификацию и комментирование стилистических приемов (5 примеров), а также перевод стилистических терминов с русского на английский язык (5 терминов).

### ***Контрольные вопросы к экзамену***

1. Предмет и задачи курса стилистики современного английского языка. Связь стилистики с другими лингвистическими дисциплинами.
2. Языковая система и индивидуальная речь. Проблемы нормы в литературном английском языке. Значимое отклонение от нормы. Собственная норма произведения.
3. Теория уровней языка и стилистика. Межуровневые связи.
4. Стилистическая функция. Контекст. Микро- и макроконтест. Нейтральный контекст. Стилистический контекст.
5. Лексико-фразеологические выразительные средства и стилистические приемы. Слово и его значение.

6. Денотативные и коннотативные компоненты значения слова и фразеологических единиц. Эмоциональная, оценочная, экспрессивная и стилистическая составляющая коннотации.
7. Узуальное и окказиональное значение слова и фразеологической единицы.
8. Метафора. Традиционные и оригинальные метафоры. Простые и сложные метафоры. Олицетворение.
9. Метонимия и ее разновидности. Традиционная и контекстуальная метонимия.
10. Ирония. Способы выражения иронии.
11. Антономазия и ее разновидности.
12. Эпитет. Традиционные и оригинальные эпитеты. Классификация эпитетов.
13. Полуотмеченные структуры. Оксюморон. Типы оксюморона.
14. Перифраза. Логические и образные перифразы. Эвфемистическая перифраза.
15. Сравнение. Традиционные и индивидуальные сравнения. Отличия сравнения от метафоры.
16. Гипербола и литота в лексике и фразеологии.
17. Каламбур, игра слов, зевгма. Стилистическая функция полисемии в лексике и фразеологии.
18. Стилистические функции фразеологических единиц. Стилистическое использование пословиц, поговорок, цитат. Аллюзии, эпиграммы.
19. Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы. Необычное размещение элементов предложения. Инверсия и ее виды в переменных сочетаниях и в ФЕ.
20. Обособление и его виды. Виды синтаксических повторов. Параллельные конструкции. Частичный и полный параллелизм.
21. Хиазм. Подхват. Кольцевой повтор. Анафора. Эпифора. Полисиндетон.
22. Транспозиция синтаксических структур. Повествовательные и вопросительные предложения в разговорной речи. Риторический вопрос.
23. Синтаксические способы компрессии. Эллипс. Умолчание. Асиндетон.
24. Синтаксическая конвергенция. Перечисление и его типы.
25. Абзац и сверхфразовое единство. Архитектоническая функция стилистических средств. Антитеза. Градация. Ретардация. Целостность и упорядоченность текста.
26. Функциональные стили современного английского языка. Проблема стилей языка. Понятие регистра и подъязыка. Дифференциальные признаки стилей. Историческая изменчивость стилей. Различные точки зрения на классификацию стилей английского языка.



27. Стиль научной прозы и его разновидности. Проблема научной терминологии.
28. Публицистический стиль. Его особенности.
29. Газетный стиль и его разновидности. Стиль официальных документов и его разновидности. Разговорный стиль.
30. Поэтический стиль. Торжественно-возвышенная лексика. Язык художественной литературы. Использование нейтральной и функционально окрашенной лексики.

***Примерные темы курсовых работ:***

1. Метафора как троп. Виды речевой метафоры в английском языке.
2. Сравнение и эпитет в английском языке.
3. Перифраз и эвфемизм в английском языке.
4. Гипербола и мейозис в английском языке.
5. Основные черты публицистического стиля.
6. Лингво-стилистические особенности официально-делового стиля.
7. Общая характеристика газетно-информационного стиля.
8. Ораторская речь в системе стилей английского языка.
9. Основные черты свободного разговорного стиля.
10. Антитеза и ирония в английском языке.
11. Игра слов как стилистический прием.
12. Общая характеристика стиля художественной речи.
13. Стилистическая стратификация общелитературной лексики английского языка.
14. Функционально-стилистическая характеристика английских поэтизмов и архаизмов.
15. Стилистическая дифференциация нестандартной лексики английского языка.
16. Функционально-стилистическая характеристика английского слэнга.
17. Функционально-стилистическая характеристика английских неологизмов.
18. Функционально-стилистическая характеристика английских окказионализмов.
19. Стилистический потенциал интертекста.
20. Стилистическое использование морфологических характеристик английского существительного, прилагательного и местоимения.
21. Стилистическое использование морфологических категорий английского глагола.
22. Стилистические средства синтаксиса (отсутствие компонента в предложении)
23. Стилистические средства синтаксиса (избыток компонентов в речи)
24. Основные черты свободного разговорного стиля.

**Самостоятельная работа студентов**

Особое внимание уделяется самостоятельной работе студентов. Эта работа призвана обеспечить:

- 1) осознанную и систематическую отработку языкового и речевого учебного материала;
- 2) выработку навыков восприятия и анализа аутентичных иноязычных текстов и отработку формируемых стратегий работы с ними, как на уровне рецепции, так и на уровне продукции;
- 3) формирование навыков критического мышления, аргументации, поиска путей самостоятельного решения поставленной коммуникативной и/или исследовательской задачи;
- 4) развитие и совершенствование творческих способностей при самостоятельном изучении и решении коммуникативной задачи.

Изучение стилистики предусматривает систематическую самостоятельную работу студентов над материалами для дополнительного чтения; развитие навыков самоконтроля, способствующих интенсификации учебного процесса. Изучение лекционного материала по конспекту лекций должно сопровождаться изучением рекомендуемой литературы, основной и дополнительной. Основной целью организации самостоятельной работы студентов является систематизация и активизация знаний, полученных ими на лекциях и в процессе подготовки к практическим занятиям. Студентам следует стремиться к активизации знаний на занятиях по другим языковым дисциплинам, связанным со стилистикой междисциплинарными отношениями.

#### ***Перечень примерных заданий для самостоятельной работы.***

1. Дайте определение понятия стиль, основываясь на работах отечественных и зарубежных лингвистов.
2. В чем заключаются основные задачи стилистического анализа текста?
3. Объясните различие понятий «выразительные средства языка» и «стилистические приемы»
4. Понятие терминов «контекст» и «функции языка» в работах отечественных и зарубежных лингвистов
5. Приведите примеры общей и функциональной литературно-книжной лексики.
6. Приведите примеры ономапии, аллитерации, ассонанса. Проанализируйте предложенные отрывки.
7. Различные типы рифмы. Ритм в прозаическом и поэтическом тексте.
8. Какие стилистические приемы строятся на взаимодействии логического и контекстуального значений слова?
9. Какие типы лексического значения взаимодействуют в каламбуре и зевгме. Приведите примеры данных стилистических приемов.

10. Проанализируйте предложения, в которых используются различные типы инверсии.
11. Взаимодействие совместно встречающихся структур: параллелизм, хиазм (обратный параллелизм), анафора, эпифора.
12. Средства синтаксической связи.
13. Функции основных языковых стилей – разговорного, литературного, научного, делового, публицистического и т.п.
14. Стилистическая характеристика научного текста.
15. Стилистическая характеристика поэтического и прозаического текстов.
16. Стилистическая характеристика публицистического текста.
17. Разновидности газетного стиля: краткие сообщения, заголовки, объявления, реклама. Передовые статьи как промежуточное звено между публицистическим и газетным стилями.

## **7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **Литература**

#### **а) Основная литература:**

1. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык [Электронный ресурс] / Арнольд И.В. - М. : ФЛИНТА, 2016.  
<http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893493634.html>
2. Гуревич В.В. English stylistics. Стилистика английского языка [Электронный ресурс] / В.В. Гуревич - М. : ФЛИНТА, 2017. -  
<http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893498141.html>
3. Кухаренко В.А. Практикум по стилистике английского языка. Seminars in Stylistics [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Кухаренко В.А. - 8-е изд. - М. : ФЛИНТА, 2015.  
<http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976503250.html>
4. Сыресина И.О. Стилистическая дифференциация английской диалогической речи: монография / И.О. Сыресина. - М.: Прометей, 2013. - 88 с.  
<http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785704224426.html>

#### **б) Дополнительная литература:**

1. Скорик Н.В. Языковая репрезентация эмоциональной парадигмы: на материале фразеологии английского языка: монография / Н.В. Скорик - М.: Прометей, 2013. - 96 с. - ISBN 978-5-7042-2457-0. <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785704224570.html>

2. Блох М.Я., Великая Е.В. Просодия в стилизации текста: монография/ М.Я. Блох, Е.В. Великая. - М.: Прометей, 2012. - 148 с. - ISBN 978-5-7042-2293-4.  
<http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785704222934.html>
3. Гуревич В.В. Стилистика английского языка: учебное пособие / В. В. Гуревич. - 3-е изд. - Москва: Флинта: Наука, 2008. - 67 с. - ISBN 978-5-89349-814-1 (Флинта). - ISBN 978-5-02-033392-5 (Наука). (библиотека ВлГУ)
4. Обидина Н.В. Стилистика [Электронный ресурс] / - М.: Прометей, 2011. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785426300170.html>
5. Кошечкина И.Г. Стилистика современного английского языка: учебное пособие для высшего профессионального образования / И. Г. Кошечкина. - Москва: Академия, 2011. - 352 с. - ISBN 978-5-7695-6807-7. (библиотека ВлГУ)
6. Пашкеева И.Ю. Сложные слова в англоязычных художественных текстах и их перевод на русский язык: монография / И.Ю. Пашкеева. - Казань: Издательство КНИТУ, 2014. - 175 с. - ISBN 978-5-7882-1560-0.  
<http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785788215600.html>

#### **в) Интернет-ресурсы**

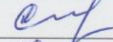
1. <http://linguists.narod.ru/downloads5.html>;
2. [www.novsu.ru/file/1199348](http://www.novsu.ru/file/1199348)
3. [lengish.com/articles/](http://lengish.com/articles/)
4. [www.english-source.ru](http://www.english-source.ru) › Лингвистика › Речевой анализ  
[english-world.info/stilistika-angliyskogo-yazyka/](http://english-world.info/stilistika-angliyskogo-yazyka/)


#### **8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

- а) специализированные аудитории (409-1,410-1, 417-1), оборудованные всей необходимой техникой; персональными компьютерами, цифровыми проекторами, общим большим монитором, Интернет-доступом к электронным словарям, программам PROMT, Google (в соответствии со справкой о материально-техническом обеспечении);
- б) оборудованные помещения для самостоятельной работы в библиотеке;
- в) различные словари (учебные, понятийные, терминологические, академические);
- г) компьютерные программы.
- д) ресурсный мини-центр для преподавателей с набором необходимых учебных материалов и учебным программным обеспечением.

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению 45.03.02 «Лингвистика»


и профилю подготовки \_\_\_\_\_

Рабочую программу составил: доцент кафедры ИЯПК, к.п.н.  С.Н.Скрипченко

Рецензент: вице-президент Торгово-промышленной палаты Владимирской области  Д.В. Кузин

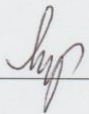
Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ИЯПК

Протокол № 10 от 29.06.18

Заведующий кафедрой ИЯПК, к.п.н., доцент  Е.П. Марычева

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии направления 45.03.02 «Лингвистика»

Протокол № 10 от 29.06.18

Председатель комиссии  Е.П. Марычева